18-12-2007
De independencia supervisada a violencia sin supervisión

Kosovo: ¿Nueva guerra en los Balcanes?

Andrej Grubacic
Znet
Traducido del inglés para Rebelión por Germán Leyens

He estado recibiendo recientemente un montón de correos, preguntando si va a haber otra guerra en Kosovo. Este comentario es un intento de responder a esas consultas. ¿Cuáles son los últimos sucesos respecto al futuro de Kosovo? Según la *BBC*, mediadores en conversaciones entre Kosovo y Serbia han llegado a la conclusión que no puede haber un acuerdo sobre el estatus final de Kosovo antes del plazo de la ONU del 10 de diciembre.

¿Cuáles son esos mediadores? Los medios dominantes los llaman "la troica": la UE, EE.UU. y Rusia. Después de 120 días decidiendo la suerte de los serbios, albaneses y romaníes (gitanos) que viven en Kosovo, la "troica" "no logró imponer un acuerdo" y solucionar la "inminente crisis de Kosovo." Kosovo, recuerdo a los lectores, sigue siendo una provincia serbia, por lo menos según el derecho internacional. Fue "liberada" en 1999, durante la "primera guerra de la OTAN," una intervención humanitaria con el objetivo de promover la democracia en esta parte semi-bárbara del mundo, a la que sus civilizados vecinos europeos occidentales se refieren a veces como Europa Salvaje. La recientemente establecida democracia es un protectorado colonial que alberga bases militares estadounidenses y prisiones parecidas a Guantánamo utilizadas para interrogatorios en la "Guerra contra el terror." Los serbios y romaníes que quedan son periódicamente "limpiados," y presionados para que se vayan a enclaves remotos. Los roma viven en su mayoría en campos construidos sobre suelos contaminados. El gobierno colonial sacó a los roma de tres campos de refugiados construidos sobre páramos tóxicos sólo para reubicarlos en un campo al norte de Mitrovica abandonado por los franceses por estar intoxicado con plomo. Viven atemorizados, esperando la próxima acción del gobierno albanés.

El recientemente elegido gobierno albanés de Hashim Tachi, criminal de guerra famoso por el UCK (ELA), y uno de los miembros dirigentes del cartel criminal de Kosovo, ha amenazado con declarar unilateralmente la independencia después del plazo dado por la ONU. Sus amenazas son apoyadas por las declaraciones de los gobiernos de EE.UU., Gran Bretaña, Alemania, Francia e Italia que insisten en que la comunidad internacional (y esta comunidad es verdaderamente internacional: personifica a gente internacional de afuera de Kosovo, que decide sobre las vidas de la gente de Kosovo) "debe honorar sus responsabilidades hacia Kosovo." El ministro de exteriores ruso, Sergey Lavrov, ha acusado de impaciencia a sus socios en la negociación: "Desgraciadamente, nuestros socios occidentales bloquean semejantes (conversaciones) diciendo que la independencia de Kosovo es inevitable." El portavoz de la OTAN, James Appathurai, está cansado de hablar: "El punto de vista de la OTAN es... que el proceso debería moverse ahora - que tiene que haber un movimiento hacia la resolución." El teniente coronel Grossmann de K-For dice que: "La OTAN se quedará aquí todo el tiempo necesario, mientras la comunidad internacional lo considere como un medio adecuado para terminar con este conflicto." ¿La OTAN como medio adecuado para terminar con el conflicto? En su reacción ante este "medio adecuado," Aleksandar Simic, consejero del primer ministro de Serbia, Vojislav Kostunica: "dijo a los medios de Belgrado que Serbia tiene el derecho legal de utilizar la guerra como medio para defender su territorio si

Kosovo declara la independencia. Eso contrarió y molestó mucho a Su Excelencia, Wolfgang Ischinger, miembro europeo de una "troica". ¿Cómo se atreve Simic! Su Excelencia declaró a los periodistas que cree que: "Es inadmisible e intolerable que incluso antes de aparecer el informe de la troica una de las partes se exprese de esta manera." Pero es interesante que no considere "inadmisible e intolerable" que los enviados de la comunidad internacional y de la OTAN digan, incluso antes de que aparezca el informe, que la independencia de Kosovo es "inminente." Tampoco menciona a Thaci, que ha asegurado a la UE y a Washington que él, impulsivo como es, cambió de opinión, y que esperará y declarará la independencia después de algunas reuniones más de la comunidad internacional, pero a más tardar a comienzos del nuevo año. El presidente albanés de Kosovo, Fatmir Sejdiu, también dijo que la independencia de Kosovo "sucederá muy rápido" pero se negó a dar una fecha exacta. El gobernador colonial de Kosovo, Joachim Rucker, está seguro de que "el pueblo de Kosovo tiene suficiente madurez para dejar que trabajen los mecanismos internacionales."Al hablar de mecanismos internacionales probablemente quiere decir la próxima cumbre de la UE en Bruselas el 14 de diciembre, de la que se espera que envíe una señal de apoyo a Kosovo de una mayoría de los Estados de la UE. También es probable que a Serbia se le ofrezca una "incentivo,": una promesa de que algún día se le permitirá unirse a la Unión Europea. También se puede decir sin temor a equivocarse que en cuanto se publique esa declaración, atacarán a los serbios y los roma del "norte serbio" de Kosovo, así como en enclaves en el centro y el sur de la región. Seguirá un nuevo ciclo de violencia étnica, y Kosovo, "el crisol del conflicto más divisivo de Europa en la historia reciente," estallará en un conflicto regional hecho y derecho. El Grupo Internacional de Crisis, que está totalmente a favor de la independencia de Kosovo, expresó en un informe reciente su preocupación ante un posible "proceso de independencia sin supervisión, posiblemente violento." Es importante señalar que la independencia que prometen a los albaneses de Kosovo es una "independencia supervisada." Esto significa que la independencia de los albaneses sería supervisada y limitada por un así llamado Representante Civil Internacional, y respaldada por una fuerte presencia militar internacional (esto se llamaba, en tiempos más honestos, ocupación).

Mi respuesta, la única que puedo dar, a la pregunta de si va a haber otra guerra, entre la OTAN y Serbia, y entre los albaneses de Kosovo y las minorías de Kosovo, es sí. Habrá otra guerra. Si la "comunidad internacional," con su ejército y su aparato colonial, no permite que albaneses, serbios y romaníes decidan por sí mismos su futuro, la guerra o, por lo menos, la violencia "localizada" (e internacionalmente supervisada) y otra ola de limpieza étnica de serbios y romaníes, serán inevitables. La única posibilidad para la paz en los Balcanes es el fin de la ocupación de los Balcanes. En Kosovo, así como en Bosnia, los señores europeos y estadounidenses, las ONG "humanitarias" internacionales, los bienamados miembros de la comunidad internacional, hagan el favor de irse. ¡Y no se olviden de llevarse a los periodistas de la *BBC*!

---

*Andrej Grubacic es un historiador anarquista y escritor para *Znet* de los Balcanes. Es miembro del colectivo post-yugoslavo "Lucha por la libertad", de la red "Global Balkan" y del consejo editorial de la revista *Balkan Z*. Para contactos escriba a: zapata@mutualaid.org

http://www.zmag.org/sustainers/content/2007-12/10grubacic.cfm